

26 छब्बीसवां दिन th Day

वाक्य-परिवर्तन (Transformation of Sentences)

हम एक ही बात को एक से अधिक तरीकों से कह सकते हैं। जब हम एक बात को दूसरे तरीके से कहते हैं, तो हम देखते हैं कि वाक्य बदल गये हैं, पर अर्थ वही है। इसी क्रिया को वाक्य-परिवर्तन (transformation of sentences) कहते हैं।

पीछे कर्तृवाच्य और कर्मवाच्य (Active Voice and Passive Voice) की जानकारी दी गई थी, वह भी वाक्य परिवर्तन का एक प्रकार है। अब यहां हम दूसरे प्रकारों के बारे में जानकारी हासिल करते हैं।

वाक्य के कई प्रकार हैं — प्रश्नवाचक (Interrogative), निश्चयात्मक (Assertive), विस्मयादिबोधक (Exclamatory), विध्यर्थक (Imperative), सकारात्मक (Affirmative), नकारात्मक (Negative) आदि। आइए, एक प्रकार के वाक्य को दूसरे प्रकार में बदलें और फिर देखें कि अर्थ में कितनी समानता है। इस विधि से आप अपनी बात को एक से अधिक तरीकों से कहने की क्षमता बढ़ा सकते हैं।

प्रश्नवाचक (Interrogative)

1. कोई इतना अपमान सह सकता है क्या?
Can anybody/anyone bear such an insult?
कैन एनीबडी/एनीवन बेअर सच ऐन इन्सल्ट?
Who can bear such an insult?
हू कैन बेअर सच ऐन इन्सल्ट?
2. क्या स्वास्थ्य धन से अधिक मूल्यवान नहीं है?
Is not health more precious than wealth?
इज़ नॉट हेल्थ मोर प्रेशस दैन वेल्थ?
3. क्या पार्टी में उन्हें आनंद नहीं आया?
Did they not enjoy at the party?
डिड दे नॉट एन्जॉय ऐट द पार्टी?
4. क्या हम कभी इन भले दिनों को भूल सकेंगे?
Shall we ever forget these good days.
शैल वी एवर फ़ॉरगेट दीज़ गुड डेज़?

विस्मयादिबोधक (Exclamatory)

5. कितना सुंदर दृश्य था वह !
What a beautiful scene/lovely sight it was!
वॉट अ ब्यूटिफुल सीन/लवली साइट इट वॉज़ !
6. रात को कितनी ठंड है !
What a cold night it is!
वॉट अ कोल्ड-नाइट इट इज़ !

निश्चयात्मक (Assertive)

- कोई व्यक्ति इतना अपमान नहीं सह सकता।
Nobody/No one can bear such an insult.
नोबडी/नो वन कैन बेअर सच ऐन इन्सल्ट.
- स्वास्थ्य धन से अधिक मूल्यवान है।
Health is more precious than wealth.
हेल्थ इज़ मोर प्रेशस दैन वेल्थ.
- उन्हें पार्टी में आनंद आया।
They enjoyed the party.
दे एन्जॉयड ऐट द पार्टी.
- हम इन भले दिनों को कभी नहीं भूल सकेंगे।
We'll never be able to forget these good days.
वी 'इल नैवर बी एबल टु फ़ॉरगेट दीज़ गुड डेज़.

सकारात्मक (Affirmative)

- दृश्य बहुत सुंदर था।
It was a beautiful scene/lovely sight.
इट वॉज़ अ ब्यूटिफुल सीन/लवली साइट.
- रात को बड़ी ठंड है।
It is a bitterly/terribly cold night.
इट इज़ अ बिटर्ली/टैरिब्ली कोल्ड नाइट.

7. हम कितना कठिन जीवन व्यतीत करते हैं !
What a hard life we live/lead!
वॉट अ हार्ड लाइफ़ वी लिव/लीड !

विध्यर्थक (Imperative)

8. कृपया दरवाज़ा खोलिए।
Please open the door.
प्लीज़ ओपन द डोर.
9. कृपया एक कप दूध लीजिए।
Please have a cup of milk.
प्लीज़ हैव अ कप ऑफ़ मिल्क.
10. चुप रहो।
Please keep quiet.
प्लीज़ कीप क्वायट.

प्रथमावस्था (Positive)

एक ही बात को तुलना की दो या तीन अवस्थाओं में रखा जा सकता है। केवल शब्द बदलते हैं अर्थ पहले की तरह समान रहता है।

11. अमिताभ उतना ही लंबा है जितना संजय।
Amitabh is as tall as Sanjay.
अमिताभ इज़ ऐज़ टॉल ऐज़ संजय.
12. हमारे देश में कुछ ही नगर उतने बड़े हैं जितना मुंबई।
Very few cities in India/our country are as big as Mumbai.
वेरी फ़्यू सिटीज़ इन इण्डिया/आवर कंट्री आर ऐज़ बिग ऐज़ मुंबई.
13. दूसरा कोई व्यक्ति इतना शक्तिशाली नहीं था जितना भीम।
No other man was as strong as Bhim.
नो अदर मैन वॉज़ ऐज़ स्ट्रॉन्ग ऐज़ भीम.
14. बहुत कम भारतीय संत थे जो विवेकानंद जैसे लोकप्रिय थे।
Very few Indian saints were as popular/famous as Vivekanand.
वेरी फ़्यू इंडियन सेंट्स वर ऐज़ पॉपुलर/फ़ेमस ऐज़ विवेकानन्द.

- हम बड़ा कठिन जीवन व्यतीत करते हैं।
We live/lead a very hard life.
वी लिव/लीड अ वेरी हार्ड लाइफ़.

प्रश्नवाचक (Interrogative)

- क्या आप कृपया दरवाज़ा खोलेंगे?
Will you please open the door?
विल यू प्लीज़ ओपन द डोर?
आप एक कप दूध लेंगे?
Will you please have a cup of milk?
विल यू प्लीज़ हैव अ कप ऑफ़ मिल्क?
क्या तुम चुप रहोगे?
Will you please keep quiet?
विल यू प्लीज़ कीप क्वायट?

द्वितीयावस्था (Comparative)

- संजय अमिताभ की अपेक्षा लम्बा नहीं है।
Sanjay is not taller than Amitabh.
संजय इज़ नॉट टॉलर दैन अमिताभ.
मुंबई हमारे देश के बहुत से नगरों की अपेक्षा बड़ा शहर है।
Mumbai is bigger than most other cities in India/our country.
मुंबई इज़ बिगर दैन मोस्ट अदर सिटीज़ इन इण्डिया/आवर कंट्री.
भीम किसी भी व्यक्ति से अधिक शक्तिशाली था।
Bhim was stronger than any other man.
भीम वॉज़ स्ट्रॉन्गर दैन ऐनी अदर मैन.
भीम वॉज़ द स्ट्रॉन्गेस्ट मैन.
भीम सबसे अधिक शक्तिशाली व्यक्ति था।
विवेकानंद भारत के कई दूसरे संतों से अधिक लोकप्रिय थे।
Vivekanand was more popular/famous than many other saints in India.
विवेकानंद बाज़ मोर पॉपुलर/फ़ेमस दैन मैनी अदर सेंट्स इन इंडिया.
Vivekanand was one of the most popular/famous saints in India.
विवेकानंद वॉज़ वन ऑफ़ द मोस्ट पापुलर/फ़ेमस सेंट्स इन इंडिया.
विवेकानंद भारत के सर्वाधिक लोकप्रिय संतों में से एक थे।

नकारात्मक (Negative)

सकारात्मक (Affirmative)

नकारात्मक (Negative) वाक्यों को भी सकारात्मक (Affirmative) वाक्यों में बदला जा सकता है। इसमें प्रायः विपरीतार्थक शब्दों का प्रयोग करके दोनों वाक्यों का आशय एक समान रखा जाता है।

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15. कोई मनुष्य अमर नहीं है।
No man is immortal.
नो मैन इज इमॉर्टल. | मनुष्य नाशवान है।
Man is mortal.
मैन इज मॉर्टल. |
| 16. आबिदा उतनी सुंदर नहीं है जितनी सोनिया।
Abida is not as beautiful as Sonia.
आबिदा इज नॉट ऐज ब्यूटिफुल ऐज सोनिया. | सोनिया आबिदा से अधिक सुन्दर है।
Sonia is more beautiful than Abida.
सोनिया इज मोर ब्यूटिफुल दैन आबिदा. |
| 17. कोई उपलब्धि बिना श्रम के नहीं मिलती।
There is no gain without hard work.
देअर इज नो गेन विदाउट हार्ड वर्क. | श्रम किया जाता है तो उपलब्धि भी होती है।
Where there is hard work there is gain.
वेअर देअर इज हार्ड वर्क देअर इज गेन. |
| 18. वह अपने रोज के काम की कभी उपेक्षा नहीं करती।
She never neglects her daily routine work.
शी नेवर निग्लेक्ट्स हर डेली रूटीन वर्क. | वह अपने रोज के काम पर पूरा ध्यान देती है।
She always pays attention to her daily/routine work.
शी ऑलवेज पेज अटैन्शन टु हर डेली/रूटीन वर्क. |
| 19. मैं स्टेशन पर पहुंचा भी न था कि गाड़ी छूट गई।
No sooner had I reached the station than
the train left.
नो सूनर हैड आइ रीचड द स्टेशन दैन द ट्रेन लेफ्ट. | मुश्किल से मैं स्टेशन पर पहुंचा ही था जब गाड़ी छूट गयी।
Scarcely had I reached the station when the train left.
स्केर्सली हैड आइ रीचड द स्टेशन वेन द ट्रेन लेफ्ट. |

याद रखें (Remember)

(a) India is our country. We are her citizens .

ऊपर के वाक्य में 'country' कंट्री (देश) शब्द आया है। इसके साथ अंग्रेज़ी में प्रायः स्त्रीलिंग प्रयोग होता है, इसीलिए यहां her (हर) शब्द आया है।

1. अंग्रेज़ी भाषा में tree ट्री (पेड़), spider स्पाइडर (मकड़ी) इत्यादि को नपुंसक लिंग (neuter gender न्यूटर जैन्डर) में रखा गया है, परन्तु हैं तो ये जीवधारी, और वैज्ञानिकों के अनुसार इनमें भी नर और मादा होते हैं। जो भी हो ये मामूली जीवों से सम्बन्धित हैं, इसलिए इन्हें नपुंसक लिंग में रखा गया है, इनकी बात करते हुए it शब्द का प्रयोग होता है। इसी प्रकार निम्नलिखित शब्द भी नपुंसक लिंग हैं:

ice आइस (बर्फ़)

sugar शुगर (चीनी)

water वाटर (पानी)

flower फ़्लावर (फूल)

grass ग्रास (घास)

bread ब्रेड (डबल रोटी)

2. इसके विपरीत कुछ ऐसे शब्द भी हैं जो जीवधारी नहीं, परन्तु उन्हें या तो स्त्रीलिंग (feminine gender) में रखा गया है या फिर पुल्लिंग (masculine gender) में, उदाहरण के लिए — The ship hasn't come yet. She is probably late. द

शिप हैज़न्ट कम येट, शी इज़ प्रॉबैब्ली लेट. (जहाज अभी तक नहीं आया है, शायद वह लेट है)। इस वाक्य में ship एक निर्जीव वस्तु है, परन्तु इसे feminine gender दिया गया है। इसी प्रकार sun (सूरज) तथा death डेथ (मौत) पुल्लिंग शब्द हैं।